KLINGER Italy	**Condizioni di Vendita – termini generali** Conditions of Sale – general terms	IST 03.5

Attività	Funzione aziendale	Nome e Cognome	Firma
Redatto da	Group Quality Manager	Carlo Muzio	
Verificato da	Sales Director	Gennaro Scotti	
Approvato da	Managing Director	Peppino Sampietro	

Sommario

#	Paragrafo	Section	Rev
1	Scopo	Scope	00
2	Offerta, conclusione del contratto	Offers, conclusion of contract	00
3	Prezzi e pagamenti	Prices and payments	00
4	Imballaggio e spedizione	Shipment and packaging	00
5	Termine di consegna	Delivery term	00
6	Assicurazione di trasferimento, magazzinaggio e trasporto	Transfer of risk, storage and transportation insurance	00
7	Riserva di proprietà	Retention of ownership	00
8	Responsabilità per difetti	Liability for defects	00
9	Responsabilità	Liability	00
10	Proprietà e diritti d'autore, riservatezza	Ownership and copyrights, confidentiality	00
11	Diritto applicabile, luogo di adempimento, foro competente	Applicable law, place of fulfilment, place of jurisdiction	00
12	Clausola salvatoria	Severability clause	00

Rev,	Data emissione	Oggetto di Revisione
00	Dicemre_2023	Prima emissione

1	**Scopo:** **1.1** Le seguenti condizioni si applicano a tutte le forniture o servizi, comprese le consegne o i servizi futuri, (di seguito denominati: consegne) verso: società, persone giuridiche di diritto pubblico e/o privato e fondi speciali di diritto pubblico, salvo ove diversamente accordato in forma scritta.	**Scope:** ***1.1*** *The following conditions apply to all supplies or services, including future deliveries or services, (hereinafter referred to as: deliveries) to: companies, legal entities under public and/or private law and special funds under public law, unless otherwise agreed in writing*
2	**Offerta, conclusione del contratto:** **2.1** Tutte le nostre offerte non sono vincolanti. Il cliente è vincolato al proprio ordine. I contratti si concludono solo con la nostra conferma d'ordine scritta o con la nostra consegna**.** **2.2** I nostri dipendenti sono tenuti a confermare per iscritto gli accordi o gli impegni accessori orali se vanno oltre il contenuto del contratto scritto o modificano le condizioni di consegna e pagamento a nostro svantaggio **2.3** I disegni, le informazioni relative al peso ed alle dimensioni, nonché altri dati tecnici e limiti di tolleranza associati all'offerta o alla conferma d'ordine non sono considerati proprietà concordate vincolanti, ma solo valori approssimativi, a meno che non sia richiesta l'esatta osservanza degli stessi in base alle circostanze di utilizzo per lo scopo contrattualmente concordato, o a meno che non siano specificati come vincolanti. Non sono considerate proprietà garantite, ma solo descrizioni o designazioni della consegna o del servizio. Sono consentite le deviazioni consuete e le deviazioni dovute a disposizioni di legge o che rappresentano miglioramenti tecnici, nonché la sostituzione di componenti con parti equivalenti, a condizione che non influiscano negativamente sull'utilizzabilità per lo scopo previsto contrattualmente.	**Offers, conclusion of contract***:* ***2.1*** *All our offers are non-binding. The customer is bound to their order. Contracts are only concluded with our written order confirmation or delivery* ***2.2*** *Our employees are obligated to confirm oral ancillary agreements or commitments in writing if they go beyond the content of the written contract or change these delivery and payment conditions to our disadvantage.* ***2.3*** *The drawings, weight and dimensional information as well as other technical data and tolerance limits associated with the offer or the order confirmation are not considered binding agreed properties, but only approximate values, unless precise compliance with them is required based on the circumstances of use for the contractually agreed-upon purpose, or unless they are specified as binding. They are not considered guaranteed properties, but rather only descriptions or designations of the delivery or service. Customary deviations and deviations due to legal regulations or that represent technical improvements, as well as replacing components with equivalent parts are permitted, as long as they do not negatively impact usability for the contractually intended purpose*
3	**Prezzi e pagamenti** **3.1** I prezzi si applicano nell'ambito della fornitura indicata nella conferma d'ordine. I servizi aggiuntivi o speciali devono essere fatturati separatamente. **3.2** I prezzi sono espressi in Euro e si intendono franco fabbrica e al netto delle spese di imballaggio, spedizione e trasporto, assicurazione, IVA di legge, dazi doganali, tasse e altri oneri pubblici. Salvo diversamente accordato contrattualmente. **3.3** Se i prezzi concordati si basano sui nostri prezzi di listino e se la consegna deve essere completata più di quattro mesi dopo la conclusione del contratto, si applicano i prezzi di listino validi al momento della consegna.	***Prices and payments*** *3.1 Prices shall apply for the scope of delivery indicated in the order confirmation. Additional or special services shall be charged separately.* *3.2 Prices are quoted in Euro and are ex works and exclusive of packaging, shipping and freight costs, insurance, statutory VAT, customs duties, fees and other public charges. Unless otherwise contractually agreed.* *3.3 If the agreed prices are based on our list prices and if the delivery is to be completed more than four months after the conclusion of the contract, the list prices valid at the time of delivery will apply.* .

	3.4 I pagamenti devono essere effettuati entro 30 giorni, senza sconti e gratuitamente al nostro ufficio pagamenti. Sono escluse le singole disposizioni contrattuali. **3.5** I pagamenti sono considerati effettuati solo nella misura in cui possiamo disporne liberamente presso la nostra banca. Il pagamento tramite assegno o cambiale è escluso, a meno che non sia stato concordato diversamente in un singolo caso. **3.6** Il cliente ha il diritto di trattenere il pagamento o il diritto di compensare con le proprie contro-pretese, solo se sono state accertate da parte competente in tribunale. **3.7** Nei casi in cui, dopo la stipula del contratto, dovessimo venire a conoscenza di condizioni che potrebbero compromettere la solvibilità del cliente o che potrebbero mettere in pericolo il pagamento di nostri crediti in sospeso, siamo autorizzati ad effettuare forniture o procedere con lavorazioni solo dopo aver ricevuto un pagamento anticipato di garanzia.	*3.4 Payments must be made net within 30 days, without any discounts and free to our payment office. Individual contractual regulations are excepted from this.* *3.5 Payments are considered made only to the extent that we can freely dispose over them at our bank. Payment via check or bill of exchange is excluded unless otherwise agreed in an individual case.* *3.6 The customer shall only have a right to withhold payment or right to offset against counter-claims if their counter-claims have been established in a court of law.* *3.7 In cases where, after the conclusion of the contract, we become aware of conditions that could compromise the customer's solvency or that could jeopardize the payment of our outstanding receivables, we are authorized to carry out deliveries or proceed with work only after receiving an advance payment of guarantee.*
4	**Imballaggio e spedizione** 4.1 Se abbiamo accettato la gestione della spedizione, possiamo definire il metodo per la spedizione e il tipo di imballaggio a nostra discrezione. 4.2 I costi aggiuntivi sostenuti e derivanti da richieste del cliente e divergenti dal metodo definito, sono da intendersi a carico del cliente. 4.3 L'imballo sarà addebitato al cliente al prezzo di costo. 4.4 Se riteniamo, a nostro giudizio ed esperienza, necessario un imballaggio speciale per la merce in consegna ed il cliente ne rifiuta l'utilizzo, non potranno essere esposti reclami in caso di danni dovuti al nostro imballaggio "presumibilmente" difettoso	***Shipment and packaging*** *4.1 If we have agreed to handle shipping, then we can determine the shipping method and packaging at our discretion.* *4.2 Additional costs incurred to deviating requests by the customer shall be borne by the customer.* *4.3 Packaging shall be charged to the customer at the cost price.* *4.4 If we believe special packaging is necessary based on the delivered goods, and if the customer rejects this packaging, then they cannot make any claims in case of damage due to our purportedly faulty packaging.*
5	**Termine di consegna** 5.1 Le consegne devono essere franco fabbrica. Fatto salvo ove diversamente concordato contrattualmente. 5.2 I termini di consegna previsti sono approssimativi, a meno che non sia stata concordata una data vincolante. 5.3 Il termine di consegna decorre dall'invio della conferma d'ordine, ma non prima che: siano stati chiariti tutti i dettagli e le questioni tecniche relative all'esecuzione dell'ordine, siano stati forniti da cliente i documenti ed i permessi/approvazioni necessari o dell'eventuale pagamento anticipato concordato per la consegna. 5.4 Il termine di consegna si intende rispettato se la merce è stata consegnata entro la scadenza concordata	***Delivery term*** *5.1 Deliveries shall be made ex works. Unless otherwise contractually agreed.* *5.2 Our projected delivery deadlines are only approximate, unless a fixed term has been agreed as binding.* *5.3 The delivery term shall begin upon sending of the order confirmation, but not before all details related to carrying out the order and technical questions have been clarified, until the customer has provided documents, permits and approvals they are required to provide, and until receipt of any advance payment agreed for the delivery.* *5.4 The delivery term is considered complied with if goods have been handed over by the end of the term to the freight*

	allo spedizioniere, al vettore o a terzo incaricato per il trasporto. Se la spedizione viene ritardata senza alcuna colpa da parte nostra, il termine di consegna si considera rispettato, quando è stato comunicato al destinatario che la merce è pronta per la spedizione.	*forwarder, carrier, or other third party commissioned to carry out transportation. If the shipment is delayed without any culpability on our part, the delivery term is considered complied with if we have notified the recipient that goods are ready to ship.*
	5.5 Le richieste di modifica del cliente prolungheranno il termine di consegna per il tempo necessario a verificarne la loro fattibilità e per il tempo necessario per attuarne l'applicazione nel processo di produzione. Se la richiesta di modifica prevede l'interruzione della produzione in corso, potrà essere data precedenza alla lavorazione di altri ordini. Non verrà considerato obbligo, mantenere libera la capacità produttiva durante tale ritardo.	*5.5 Requests for changes by the customer will extend the delivery term by the time necessary for us to check the feasibility of the requests and by the time necessary to implement the desired changes in production. If the requested change requires an interruption of ongoing production, we can give preference to and complete other contracts. We are not obligated to keep production capacity free during the delay*
	5.6 Ci riserviamo il diritto di effettuare consegne in acconto se il cliente può utilizzare la consegna parziale e se questo non genera spese aggiuntive significative al cliente.	*5.6 We are entitled to make partial deliveries if the customer can use the partial delivery and if this will not result in any significant additional expenses for the customer.*
	5.7 Nei contratti di call-off, (ordini aperti) il termine di consegna è di minimo quattro settimane dal ricevimento della chiamata, salvo diverso accordo. In caso contrario, si applicheranno le disposizioni di cui sopra.	*5.7 In call-off agreements, the delivery term is at least four weeks from our receipt of the call, unless otherwise agreed. Otherwise, the above regulations shall apply accordingly.*
	5.8 In caso di consegne ad un magazzino di spedizione per conto del cliente, la data di consegna sarà considerata quale data di Ritiro.	*5.8 If we make deliveries to a consignment warehouse on behalf of the customer, then the date of removal shall be considered the date of delivery.*
	5.9 Eventi imprevedibili per i quali non siamo responsabili: forza maggiore, scioperi, tumulti, interruzioni operative, difficoltà di approvvigionamento materiali e/o energie, ritardi nei trasporti, ostacoli posti da normative nazionali o internazionali, difficoltà nell'ottenere permessi necessari, (licenze di importazione ed esportazione) causeranno inevitabilmente il prolungamento della data di consegna. Nostra cura informare il cliente dell'inizio e della fine prevista di tali ostacoli, nei casi importanti.	*5.9 Unforeseeable, unavoidable events for which we are not responsible (such as force majeure, strikes and legal lockouts, operating disruptions, difficulties in acquiring materials or energy, transportation delays, official measures and obstacles posed by national or international regulations, difficulties in obtaining necessary permits, in particular import and export licenses) shall extend the delivery term by the length of the issue, plus a reasonable start-up period. We will inform the customer of the beginning and expected end of such obstacles in important cases*
	5.10 La clausola sopra indicata 5.9 è applicabile anche nel caso in cui gli impedimenti riguardino i nostri fornitori.	*5.10 Clause 5.9 shall likewise apply if the obstacles affect our preliminary suppliers or during a default which is already ongoing.*
	5.11 Se gli impedimenti in clausola 5.9 rendono la consegna significativamente più difficile o impossibile e l'ostacolo è di natura più che temporanea, abbiamo il diritto di recedere dal contratto.	*5.11 If the events indicated in clause 5.9 make delivery significantly more difficult or impossible and the obstacle is of more than just a temporary nature, we are entitled to withdraw from the agreement.*
	5.12 Il cliente può recedere dal contratto se non siamo in grado di completare il servizio prima del trasferimento del rischio, a meno che il cliente non sia l'unico o il principale responsabile delle circostanze che lo hanno reso impossibile. Se l'esecuzione parziale della consegna diventa definitivamente impossibile e se il	*5.12 The customer can withdraw from the agreement if we become conclusively unable to complete the service before the transfer of risk, unless the customer is solely or primarily responsible for the circumstances that made this impossible. If it becomes conclusively impossible to carry out part of the delivery, and if the customer has a*

	cliente ha un interesse legittimo a rifiutare consegne parziali, può recedere dal contratto complessivo. 5.13 Se la spedizione è ritardata su richiesta cliente o per circostanze dovute al cliente di cui non siamo responsabili, potranno essere addebitati costi di stoccaggio pari ad almeno lo 0,5% al mese, del valore netto della fornitura immagazzinata nel nostro stabilimento.	*legitimate interest in rejecting partial deliveries, then they can withdraw from the overall agreement.* *5.13 If dispatch is delayed at the customer's request or due to circumstances due to the customer for which we are not responsible, storage costs of at least 0.5% per month. of the net value of the supply stored in our factory may be charged*
6	**Assicurazione di trasferimento, magazzinaggio e Trasporto** 6.1 se il cliente è l'unico o il principale responsabile delle circostanze che rendono impossibile completare la consegna, il cliente è comunque obbligato a effettuare il pagamento secondo i termini. 6.2 Gli articoli consegnati devono essere accettati dal cliente, indipendentemente dai diritti di cui all'articolo 8, anche se mostrano difetti di lieve entità. 6.3 Forniremo un'assicurazione sul trasporto o assicureremo la merce contro altri rischi assicurabili solo se ciò è espressamente concordato e a spese del cliente. In caso di smarrimento o danneggiamento della merce durante il trasporto, il cliente è tenuto a comunicarci tempestivamente il danno; In mancanza di tale notifica, le richieste di risarcimento assicurativo non saranno evase. 6.4 I crediti dovuti a danni per i quali è stata stipulata una polizza assicurativa, saranno emessi al cliente, solo dopo che la compagnia assicurativa avrà rimborsato l'importo assicurato.	**Transfer of risk, storage and transportation insurance** *6.1 If the customer is solely or primarily responsible for the circumstances that make it impossible to complete the delivery, then the customer remains obligated to make payment.* *6.2 Delivered objects must be accepted by the customer, regardless of the rights set forth in clause 8, even if they have minor defects.* *6.3 We will only provide transportation insurance or insure the goods against other insurable risks if this is expressly agreed, and at the cost of the customer. If goods are lost or damaged during transportation, the customer is responsible for promptly notifying us of the damage; without such notification, insurance claims will not be processed.* *6.4 Credits due to damages for which an insurance policy was concluded will be issued to customer only after the insurance company has reimbursed the insured amount.*
7	**Riserva di proprietà** 7.1 Ci riserviamo la proprietà della merce consegnata fino al ricevimento di tutti i pagamenti e fino all'accredito irrevocabile di eventuali assegni o cambiali accettati in relazione al rapporto commerciale con il cliente. In caso di rapporto di conto corrente, la riserva di proprietà si estende anche al saldo rilevato. 7.2 Il cliente è tenuto a trattare con cura la merce soggetta a riserva di proprietà ed a mantenerla; In particolare, il cliente è tenuto ad assicurarla contro i danni con una copertura sufficiente al loro nuovo valore. La polizza assicurativa e la prova del pagamento dei premi, devono essere forniti su richiesta. Il cliente cede sin d'ora a noi, tutti i crediti derivanti da polizza assicurativa. Ci riserviamo il diritto di stipulare una copertura assicurativa per merce soggetta a riserva di proprietà a spese del cliente, se il cliente non fornisce prova di stipula assicurativa in corso di validità, nonostante gli sia stato fornito un termine ragionevole per sottoscriverla.	***Retention of ownership*** *7.1 We reserve ownership of the delivered goods until all payments have been received and until any checks or bills of exchange accepted in relation to the business relationship with the customer have been credited irrevocably. If there is a current account relationship, the retention of ownership shall also extend to the recognised balance* *7.2 The customer is obligated to treat the reserved goods carefully and to maintain them; in particular, the customer is obligated to insure them against loss and damage with sufficient coverage at their new value. The insurance policy and proof of premium payments must be provided to us upon request. The customer hereby already assigns any claims resulting from the insurance relationship to us. We are entitled to conclude an insurance policy for the reserved goods at the cost of the customer if the customer does not provide us with verification that they have concluded an insurance policy or that it is ongoing, despite being provided a reasonable*

		term in which to do so.
	7.3 Il cliente ha il diritto di lavorare e vendere la merce soggetta a riserva di proprietà, nel normale svolgimento delle sue attività. Se terzi accedono alla merce soggetta a riserva di proprietà, il cliente deve informarli tempestivamente della nostra proprietà e informarci tempestivamente dell'accesso. I costi sostenuti per impedire l'accesso sono a carico del cliente.	*7.3 The customer has the right to process and sell the goods subject to retention of title, in the normal course of his business. If third parties gain access to the goods subject to retention of title, the customer must inform them of our ownership in a timely manner and inform us of the access in a timely manner. The costs incurred to prevent access are borne by the customer.*
	7.4 L'eventuale lavorazione della merce soggetta a riserva di proprietà da parte del cliente è sempre eseguita per nostro conto, senza che ciò comporti alcun obbligo per noi. Se la merce soggetta a riserva di proprietà viene lavorata, combinata o mescolata con altri articoli, otterremo una comproprietà parziale del nuovo oggetto, in relazione al valore fatturato della merce soggetta a riserva di proprietà rispetto alle altre merci con cui viene lavorata, combinata o mescolata. Se le merci soggette a riserva di proprietà sono combinate o mescolate in modo tale che l'altro oggetto sia oggetto primario, il cliente ci cede comproprietà parziale su base proporzionale, quando ne è proprietario. Al prodotto ottenuto mediante trasformazione, combinazione o miscelazione si applicano le stesse condizioni previste per le merci soggette a riserva di proprietà.	*7.4 Any processing of the reserved goods by the customer shall always be carried out on our behalf, without this resulting in any obligation for us. If the reserved goods are processed, combined, or mixed with other objects, we will obtain partial co-ownership of the new object, in relation to the invoiced value of the reserved goods compared to the other goods with which they are processed, combined, or mixed. If the reserved goods are combined or mixed such that the other object is considered the primary object, the customer shall assign us partial co-ownership on a proportional basis, if they own the primary object. The same conditions shall apply to the product produced by processing, combination or mixing as for the reserved goods.*
	7.5 Il cliente ci cede i suoi crediti derivanti dalla rivendita della merce soggetta a riserva di proprietà o, se il venditore è comproprietario della merce soggetta a riserva di proprietà, lo fa proporzionalmente in base alla sua percentuale di comproprietà per intero e con tutti i diritti accessori che il cliente ha diritto nei confronti di terzi a seguito della vendita o per qualsiasi altro motivo legale (ad esempio a causa di azioni illecite o per prestazioni assicurative) in relazione alle merci soggette a riserva di proprietà.	*7.5 The customer shall assign their claims to us resulting from resale of the reserved goods, or if the seller is coowner of the reserved goods shall do so proportionately according to their percentage of co-ownership in full, and with all ancillary rights in advance that the customer is entitled to against third parties as a result of the sale or for any other legal reason (for instance due to unlawful actions or for insurance benefits) in relation to the reserved goods*
	7.6 Il cliente ha il diritto di riscuotere i crediti a noi ceduti nel normale svolgimento dell'attività per proprio conto e a proprio nome, a condizione che non revochiamo tale diritto. Resta impregiudicato il nostro diritto di riscuotere autonomamente i crediti. Tuttavia, non riscuoteremo i crediti e non revocheremo l'autorizzazione all'incasso fintanto che il cliente adempie correttamente ai propri obblighi di pagamento.	*7.6 The customer is entitled to collect claims assigned to us in the normal course of business on its own account and in its own name, as long as we do not revoke this right. Our right to collect the claims ourselves shall remain unaffected. However, we will not collect the claims and will not revoke the collection authorisation as long as the customer properly fulfils their payment obligations.*
	7.7 Se il cliente non adempie ai propri obblighi di pagamento, possiamo esigere che il cliente ci informi dei crediti ceduti e dei relativi debitori, ci fornisca tutte le informazioni necessarie per la raccolta, ci fornisca la relativa documentazione e informi i suoi debitori della cessione. Ci riserviamo il diritto di comunicare la cessione ai loro debitori.	*7.7 If the customer does not fulfil their payment obligations, we can demand that the customer informs us of the assigned claims and their debtors, provides us with all information necessary to collect, gives us associated documentation, and informs their debtors of the assignment. We are entitled to disclose the assignment to their debtors.*
	7.8 Se il cliente è in ritardo con il pagamento, abbiamo il diritto di riprendere la merce soggetta a riserva di proprietà fino al completo pagamento, a condizione che	*7.8 If the customer falls into default of payment, we are entitled to take back the reserved goods until they are paid for in full as long as we have provided the customer*

	abbiamo fornito in anticipo al cliente, un termine di pagamento ragionevole, (che il cliente non rispetta) e che sia stata emesso avvertimento di intenzione ritiro merce. Il ritiro della merce soggetta a riserva di proprietà, non sarà considerato "recesso da contratto". Se dichiariamo il recesso, abbiamo il diritto di disporre liberamente della merce. 7.9 Se la riserva di proprietà non è efficace, per la legislazione del paese in cui si trova la merce soggetta a riserva di proprietà, il cliente è tenuto a fornire una garanzia equivalente su nostra richiesta. Se non soddisfano questa richiesta, possiamo richiedere il pagamento immediato di tutte le fatture in sospeso, indipendentemente dal pagamento concordato.	*with a reasonable payment deadline in advance which the customer does not meet, and have issued a warning that we plan to take back the goods. Taking back the reserved goods shall not be considered withdrawal from the agreement. If we do declare withdrawal, we are entitled to dispose of the goods freely.* *7.9 If the retention of ownership is not effective according to the law of the country where the reserved goods are located, the customer shall provide an equivalent security at our request. If they do not fulfil this request, we can demand immediate payment of all outstanding invoices regardless of the agreed payment deadlines.*
8	**Responsabilità per difetti** 8.1 Il cliente è tenuto a controllare immediatamente dopo la consegna la merce ricevuta, per verificarne l'eventuale presenza di difetti. La merce è considerata approvata ed accettata se non riceviamo notifica scritta di difetti rilevati entro i 30gg successivi dalla data di consegna. In caso di vizi occulti, la denuncia del difetto è considerata tempestiva, se immediatamente comunicata in forma scritta dal cliente, dopo la sua identificazione. 8.2 Sostituiremo o ripareremo, *a nostra discrezione*, gli articoli consegnati che si rivelino difettosi per causa di circostanze verificatesi prima della consegna. Gli articoli sostituiti diventeranno di nostra proprietà. Se anche l'eventuale fornitura sostitutiva dovesse essere difettosa o se l'adempimento successivo dovesse fallire, il cliente può inoltrare richiesta di riduzione prezzo o, *per difetti significativi*, recedere dal contratto. 8.3 Se il cliente ha installato un articolo difettoso in un altro prodotto, in funzione della destinazione d'uso, o ha assemblato in altro articolo, prima che il difetto fosse riscontrato, rimborseremo al cliente le spese necessarie per rimuovere l'articolo difettoso ed installare l'articolo eventualmente riparato o di nuova fornitura. 8.4 Non ci assumiamo responsabilità per il deterioramento degli articoli forniti (o danni conseguenti derivanti) se provocati da: utilizzo improprio, errata installazione o errata manipolazione, errata manutenzione per natura intervento e/o sua frequenza, utilizzo materiali ed attrezzature di manovra inadatti, da parte del cliente o di terzi. 8.5 Non siamo responsabili per costi aggiuntivi, dovuti alla movimentazione di articoli (dopo l'avvenuta consegna al cliente) in un altro luogo, diverso dalla sede aziendale di consegna concordata.	**Liability for defects** *8.1 The customer is obliged to check the goods received immediately after delivery for any defects. The goods are considered approved and accepted if we do not receive written notification of defects detected within 30 days from the date of delivery. In the case of hidden defects, the notification of the defect is considered timely, if immediately communicated in writing by the customer, after his identification.* *8.2 We will replace or repair, at our option, items delivered that prove to be defective due to circumstances occurring prior to delivery. Replaced items will become our property. If any replacement delivery also has defects or if subsequent performance fails, the customer may request a price reduction or, in the event of significant defects, withdraw from the contract.* *8.3 If the customer has installed a defective item in another product, depending on the intended use, or has assembled it in another item, before the defect is discovered, we will reimburse the customer for the costs necessary to remove the defective item and install the item that may have been repaired or newly supplied* *8.4 We do not assume responsibility for deterioration of the items supplied (or consequent damages) if caused by: improper use, incorrect installation or handling, incorrect maintenance due to the nature of the intervention and/or its frequency, use of unsuitable materials and manoeuvring equipment, by the customer or third parties.* *8.5 We are not responsible for additional costs due to the handling of items (after delivery to the customer) to another location, other than the agreed place of delivery.*

	8.6 In caso di difetti articolo che non possiamo correggere per oggettive motivazioni o per vincoli normativi e/o licenze specifiche, cederemo al cliente le rivendicazioni di responsabilità che ci spettano, nei confronti dei produttori o dei fornitori articoli o li faremo valere per conto del cliente; a nostra discrezione. 8.7 Durata massima del periodo ove è applicabile la nostra responsabilità dei difetti è 12 mesi, a partire dalla data di consegna articolo. 8.8 Nell'ambito dei nostri obblighi, rimborseremo le spese del cliente nell'ambito di diritti di regresso nella catena di fornitura, a meno che il cliente non abbia stipulato un accordo con il proprio acquirente che vada oltre gli obblighi di legge. 8.9 In caso di reclamo illegittimo per difetto, ci riserviamo il diritto di fatturare al cliente i costi sostenuti e derivanti, compresi e maggiorati dei nostri costi interni	*8.6 In the event of item defects that we cannot rectify for objective reasons or due to regulatory constraints and/or specific licenses, we will assign to you the liability claims to which we are entitled, vis-à-vis the manufacturers or suppliers of items or enforce them on behalf of the customer; at our discretion.* *8.7 Maximum duration of the period where our liability for defects is applicable is 12 months from the date of delivery of the item.* *8.8 Within the scope of our obligations, we will reimburse the customer's expenses in the framework of recourse claims in the supply chain, unless the customer has concluded an agreement with their purchaser going beyond the statutory obligations.* *8.9 In case of an illegitimate defect complaint, we reserve the right to invoice the customer for the costs incurred, including our internal costs.*
9	**Responsabilità** 9.1 Sono escluse richieste di risarcimento danni di qualsiasi tipo nei nostri confronti, nella misura in cui la responsabilità si basa sulla colpevolezza, se noi, i nostri rappresentanti legali o agenti abbiamo causato i danni per semplice negligenza**.** In ogni modo se non opportunamente edotti ed informati da cliente, la nostra Responsabilità per vizi e difetti, si limita al valore della merce consegnata oggetto di segnalazione. 9.2 L'esclusione di responsabilità di cui al punto 9.1 non si applica alle violazioni di obblighi contrattuali significativi che devono essere adempiuti per la corretta esecuzione del contratto, e che il cliente fa e dovrebbe regolarmente poter confidare che saranno adempiute, e che metterebbero a repentaglio il raggiungimento dello scopo contrattuale in caso di violazione**.** 9.3 Se siamo essenzialmente responsabili per i danni ai sensi della clausola 9.1 o 9.2, la nostra responsabilità sarà limitata ai danni che potevamo prevedere al momento della conclusione del contratto o potenziali conseguenze ad una violazione del contratto, o che avremmo dovuto prevedere se avessimo fatto la nostra dovuta diligenza. I danni indiretti ed i danni conseguenti ai difetti della merce possono essere rimborsati solo se tali danni sono attendibili durante l'uso previsto della merce. Le limitazioni di cui al punto 9.3 non si applicano in caso di comportamento intenzionale o gravemente negligente da parte dei nostri rappresentanti legali o dei dipendenti operativi.	***Liability*** *9.1 Claims for damages of any kind against us are excluded, insofar as liability is based on culpability, if we, our statutory representatives or agents caused the damages through simple negligence. In any case, unless properly informed by the customer, our Liability for Defects and Defects is limited to the value of the goods in dispute.* *9.2 The exclusion of liability in clause 9.1 does not apply to violations of significant contractual obligations that must be fulfilled to carry out the agreement properly, and which the customer does and should regularly be able to trust will be fulfilled, and which would endanger the achievement of the contractual purpose were they violated.* *9.3 If we are essentially liable for damages according to clause 9.1 or 9.2, then our liability shall be limited to damages which we could foresee at the time the contract was concluded would be potential consequences of a breach of contract, or which we should have foreseen had we done our due diligence. Indirect damages and subsequent damages that are consequences of defects in the goods can be reimbursed only if such damages are typically expected during the intended use of the goods**.** The restrictions in clause 9.3 shall not apply in case of intentional or grossly negligent conduct on the part of our statutory representatives or executive employees*

	9.4 Le esclusioni e le limitazioni di responsabilità di cui sopra, sono applicabili allo stesso modo ai nostri rappresentanti legali, dirigenti e altri agenti. 9.5 Le richieste di risarcimento danni nei nostri confronti derivanti dalla responsabilità per vizi scadono in conformità con la clausola 8.7. I diritti derivanti dalla fornitura di una garanzia si estinguono secondo le disposizioni di garanzia. I diritti ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto, i crediti derivanti da lesioni alla vita, al corpo o alla salute e i crediti dovuti a violazione intenzionale o gravemente negligente degli obblighi si estinguono in conformità con la legge. Altre richieste di risarcimento danni nei nostri confronti si prescrivono un anno dopo che il cliente è venuto a conoscenza dei danni e del nostro obbligo di rimborso, o avrebbe dovuto esserne a conoscenza se non fosse stato negligente.	*9.4 The above exclusions and restrictions of liability shall apply in the same scope for our statutory representatives, executives and other agents.* 9.*5 Claims for damages against us resulting from defect liability shall expire in accordance with clause 8.7. Claims resulting from providing a warranty shall expire according to the warranty provisions. Claims according to the Product Liability Act, claims resulting from injury to life, body or health, and claims due to intentional or grossly negligent breach of duty shall expire in accordance with the law. Other claims for damages against us shall expire one year after the customer becomes aware of the damages and our reimbursement obligation, or should have been aware had they not been grossly negligent.*
10	**Proprietà e diritti d'autore, riservatezza** 10.1 Ci riserviamo la proprietà o i diritti d'autore su tutti i documenti, i dati e altri oggetti di ogni tipo, come campioni, disegni, strumenti, modelli, ecc., anche in formato elettronico, che forniamo al cliente in relazione a un ordine o all'elaborazione di un contratto. Il cliente non può utilizzare tali oggetti per scopi propri né metterli a disposizione di terzi. Questi oggetti devono essere restituiti a noi gratuitamente e senza richiesta economica in tal senso, e le copie effettuate devono essere garantite distrutte se le trattative non hanno portato alla conclusione di un contratto o se non sono più necessarie per eseguire un contratto a noi concesso; È esclusa la memorizzazione dei dati forniti elettronicamente nell'ambito dei normali backup. 10.2 Il cliente si impegna a trattare tutte le informazioni confidenziali, in particolare i dettagli delle nostre offerte e servizi, come quantità, esecuzione tecnica, condizioni, ecc. e le informazioni confidenziali che riceve intenzionalmente o incidentalmente da noi come confidenziali nei confronti di terzi. La nostra azienda può essere inserita in un elenco di referenze o utilizzata per scopi pubblicitari solo previa nostra autorizzazione scritta. 10.3 In caso di violazione ai punti 10.1 e 10.2, dopo aver chiesto al cliente di correggere la violazione entro un termine ragionevole, se senza successo, abbiamo il diritto di sciogliere l'intero rapporto contrattuale con il cliente senza indennizzo. In caso di violazioni particolarmente gravi, non è necessario fissare una scadenza. Violazioni particolarmente gravi includono casi in cui il cliente divulghi informazioni, dati e conoscenze da noi acquisite, a terzi, in concorrenza di mercato.	***Ownership and copyrights, confidentiality*** *10.1 We reserve ownership or copyright in all documents, data and other objects of all kinds, such as samples, drawings, tools, models, etc., including in electronic form, that we provide to you in connection with an order or the processing of a contract. The customer may not use these items for their own purposes or make them available to third parties. These items must be returned to us free of charge and without any financial request to do so, and the copies made must be guaranteed to be destroyed if the negotiations have not led to the conclusion of a contract or if they are no longer necessary to perform a contract granted to us; The storage of electronically provided data as part of normal backups is excluded.* *10.2 The customer hereby undertakes to treat all confidential information, in particular details of our offers and services, like quantities, technical execution, conditions, etc. and confidential information they receive intentionally or incidentally from us as confidential with respect to third parties. Our company may only be included in a list of references or used for advertising purposes with our prior written approval.* *10.3 In the event of a breach of clauses 10.1 and 10.2, after asking the customer to correct the breach within a reasonable time, if unsuccessful, we are entitled to terminate the entire contractual relationship with the customer without compensation. In the case of particularly serious violations, there is no need to set a deadline. Particularly serious breaches include cases where you disclose information, data and knowledge that we have acquired to third parties in market competition.*
11	**Diritto applicabile e foro competente**	**Applicable law & place of jurisdiction**

	11.1 Il diritto della Repubblica Italiana si applica esclusivamente a tutti i rapporti giuridici tra noi e il cliente, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (**CISG**, *Contracts for the International Sale of Goods*) dall'Italia riconosciuta ed applicata attraverso la legge 11/12/1985, n. 765; in vigore dal 01/01/1988 11.2 Il foro competente per tutte le controversie derivanti dal rapporto contrattuale è il **Tribunale di Milano.**	*11.1 The law of the Italian Republic applies exclusively to all legal relationships between us and the customer, with the exception of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) recognized and applied by Italy through Law No. 765 of 11/12/1985; Effective 01/01/1988* *11.2 The competent court for all disputes arising from the contractual relationship is the **Court of Milan***
12	**Clausola salvatoria** 12.1 Se una delle disposizioni di cui sopra non è giuridicamente valida, ciò non pregiudica la validità delle restanti disposizioni e del contratto stesso. 12.2 Se le disposizioni non sono più valide o vengono cancellate dal contratto, il contenuto del contratto deve essere interpretato ed utilizzato in conformità con la legge. 12.3 Se il contratto o le presenti condizioni di consegna contengono una lacuna, **le parti concordano** la regolamentazione giuridicamente efficace per colmare la lacuna, che avrebbero concordato (*in base agli obiettivi economici del contratto e allo scopo delle condizioni di consegna*), se fossero state a conoscenza della lacuna.	**Severability clause** *12.1 If any of the above provisions are not legally valid, this shall not affect the validity of the remaining provisions and the contract itself.* *12.2 If the provisions are no longer valid or are deleted from the contract, the content of the contract must be interpreted and used in accordance with the law*. *12.3 If the contract or these delivery conditions contain a gap, the parties agree on legally effective regulations to fill the gap, which they would have agreed (based on the economic objectives of the contract and the purpose of the delivery conditions), if they had been aware of the gap.*

	11.1 Il diritto della Repubblica Italiana si applica esclusivamente a tutti i rapporti giuridici tra noi e il cliente, ad esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (**CISG**, *Contracts for the International Sale of Goods*) dall'Italia riconosciuta ed applicata attraverso la legge 11/12/1985, n. 765; in vigore dal 01/01/1988 11.2 Il foro competente per tutte le controversie derivanti dal rapporto contrattuale è il **Tribunale di Milano.**	*11.1 The law of the Italian Republic applies exclusively to all legal relationships between us and the customer, with the exception of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG) recognized and applied by Italy through Law No. 765 of 11/12/1985; Effective 01/01/1988* *11.2 The competent court for all disputes arising from the contractual relationship is the* ***Court of Milan***
12	**Clausola salvatoria** 12.1 Se una delle disposizioni di cui sopra non è giuridicamente valida, ciò non pregiudica la validità delle restanti disposizioni e del contratto stesso. 12.2 Se le disposizioni non sono più valide o vengono cancellate dal contratto, il contenuto del contratto deve essere interpretato ed utilizzato in conformità con la legge. 12.3 Se il contratto o le presenti condizioni di consegna contengono una lacuna, **le parti concordano** la regolamentazione giuridicamente efficace per colmare la lacuna, che avrebbero concordato (*in base agli obiettivi economici del contratto e allo scopo delle condizioni di consegna*), se fossero state a conoscenza della lacuna.	**Severability clause** *12.1 If any of the above provisions are not legally valid, this shall not affect the validity of the remaining provisions and the contract itself.* *12.2 If the provisions are no longer valid or are deleted from the contract, the content of the contract must be interpreted and used in accordance with the law.* *12.3 If the contract or these delivery conditions contain a gap, the parties agree on legally effective regulations to fill the gap, which they would have agreed (based on the economic objectives of the contract and the purpose of the delivery conditions), if they had been aware of the gap.*